

List of Publications

Monographs and Edited Books, Anthologies

Breitinger, E.: *Der Tod im englischen Roman um 1800: Untersuchungen zum englischen Scheuerroman*. Göppingen: Kümmerle Verlag, 1971. 248 pages. Summary in *English and American Studies in German* in: Herbert Habicht, ed., Supplement to *Anglia*, Tübingen 1972. 95-97.

Breitinger, E. *American Radio Drama of the Thirties*. (Mimeography, 1975). 89 pages.

Breitinger, E., ed. *The Presidential Campaign 1976*. Bern/Frankfurt: Lang Verlag, 1978. 183 pages.

Breitinger, E., ed. *Black Literature. Aspekte der afrikanischen und afroamerikanischen Literatur*. München: Fink Verlag, 1979. 380 pages.

Breitinger, E. and Sander, R., eds. *Commonwealth Literature in West Germany*. Special issue of *World Literature Written in English*. Toronto/Guelph, 1984. 250 pages.

Breitinger, E. and Sander, R., eds. *Studies in Commonwealth Literatures*. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 1985. 195 pages.

Breitinger, E.: *Radio Drama: The Emergence of a New Literary Form*. Crossroads, Trier: Wissenschaftlicher Verlag, 1992. 380 pages.

Breitinger, E.: *Radio und Hörspiel in den USA 1930 – 1950*. Trier: Crossroads, Trier: Wissenschaftlicher Verlag, 1992. 366 pages.

Breitinger, E., Lyonga, N. and Butake, B., eds. *Anglophone Cameroon Writing*. Bayreuth African Studies Series 30, 1993. 198 pages.

Breitinger, E., ed. *Theatre for Development - Le Théâtre au service du développement*. Bayreuth African Studies Series 36; Eschborn: GTZ-Verlag; and Ministry of Health, Kampala, 1994. 90 pages.

Breitinger, E., ed. *Theatre and Performance in Africa: Intercultural Perspectives*. Bayreuth African Studies Series 31, revised and enlarged 2nd edition, 2003, first published 1994. 228 pages, 16 plates.

Breitinger, E., ed. *Defining New Idioms and Alternative Forms of Expression*. (Yearbook of the ASNEL Bd. 5), Amsterdam/Atlanta: Rodopi, 1995. 218 pages.

Breitinger, E., ed. *Uganda: The Cultural Landscape*. Bayreuth African Studies 39, 1999. 316 pages, 16 pages plates.

Ezenwa-Ohaeto. *Subject, Context and the Contours of Nigerian Fiction*. Edited posthumously and prefaced by Eckhard Breitinger. Bayreuth African Studies 81, 2007. 224 pages.

Ugandan edition by Fountain Publishers, Kampala/Uganda, (2000), 296 pages plus plates.

Breitinger, E. and Y. Hutchison, eds. *History and Theatre in Africa*. Bayreuth African Studies Series 50, 2000. Co-published with SATJ 12/13. (*South African Theatre Journal*), Stellenbosch. 226 pages. 16 pages plates.

Arndt, Susan, Eckhard Breitinger, Marek Spitzczok von Brisinski, eds. *Theatre, Performance and New Media in Africa*. Bayreuth African Studies Series 82, 2007. 204 pages.

Chapters in Books

“No Fixed Abode? Silesian Responses to Exile in East Africa.” In *Crosscurrents in Postcolonial Memory and Literature: A Festschrift for Daniel Massa*. Ed. by Stella Borg Barthet and Ivan Callus. Msida: Malta University Press. Expected publication date: December 2014.

“‘This Country is Very Unpredictable’: Encounters with Bole Butake, his Home Turf and his Plays.” In *Playing on the Lion’s Back: Cameroon Theatre and the Awakening of Social Consciousness. A Festschrift in Honor of Bole Butake*. Ed. by V. Dugga and R. Mutia. Expected publication date: 2014.

“Folk Heritage and Classical Lore: The Grand Narratives from the Aegean Archipelago and Derek Walcott’s Caribbean Creole Readings.” In *Knowing Differently: The Cognitive Challenge of the Indigenous*. Ed. by G. N. Devy, Geoffrey V. Davis and K. K. Chakravarty. New Delhi: Routledge India, 2014. 168-197.

“*Von Jenseits des Meeres: Romantic and Revolutionary Visions of Caribbean History.*” In *African Literatures and Beyond: A Florilegium*. Ed. by Bernth Lindfors and Geoffrey V. Davis. Amsterdam and New York: Rodopi, 2013. 271-299.

“The Lost World of Chernovicz – Memories and Revisitations.” In *Narrating Nomadism: Tales of Recovery and Resistance*. Ed. by Ganesh Devy, Geoffrey V. Davis and K. K. Chakravarty. New Delhi: Routledge India, 2013. 33-54.

“Odysseus, Crusoe and the Making of the Caribbean Hero – Derek Walcott’s Variations of the Great Traditions.” In *Adaptation and Cultural Appropriation*. Ed. by Pascal Nicklas and Oliver Lindner. Berlin: DeGruyter, 2012. 208 – 233.

“African Presences and Representations in the Principality/Markgrafschaft Bayreuth.” In *Exit – Endings and New Beginnings in Life and Literature*. Ed. by Stefan Hegelsson. Cross/Cultures 130. Amsterdam/New York: Rodopi, 2011. 107-145.

“Cultural Diversity, Linguistic Multiplicity and National Unity: Rose Mbowa and her *Mother Uganda and her Children.*” In *African Creative Expressions – Mother Tongue and Other Tongues*. Ed. by Akinyemi Akintunde. Bayreuth: Bayreuth African Studies 89, 2011.132-145.

“HIV/AIDS Poster Campaign in Malawi.” In *The Culture of AIDS in Africa: Hope and Healing Through Music and the Arts*. Ed. by Juda Cohen & Gregory Barz. Oxford: Oxford University Press, 2011. 131-143.

“Iconography and Imagination: Fictions and Faction in Recent Novels of Nuruddin Farah.” In *Text and Theories in Transition: Black African Literature and Imagined Traditions*. Ed. by Charles Bodunde. Bayreuth African Studies 87, 2011. 153-170.

“The Wind of Change and the Spirit of the Place.” In Susan Arndt, Eckhard Breitingner, Marek Spitzczok von Brisinski, eds., *Theatre, Performance and New Media in Africa*. Bayreuth: Bayreuth African Studies 82, 2007. 39-50.

Breitingner, E and P. Thielmann. “East Africa.” In *English Literatures Across the Globe*. Ed. by Lars Eckstein. Paderborn: W. Fink Verlag/UTB, 2007. 108-132.

“In Memoriam Ezenwa-Ohaeto.” In *Of Minstrelsy and Masks The Legacy of Ezenwa-Ohaeto in Nigerian Writing*. Ed. by Christine Matzke, Aderemi Raji-Oyelade and Geoffrey Davis. Amsterdam: Rodopi, 2006. 5-9.

“Wole Soyinka: Death and the King’s Horseman.” In *Wole Soyinka An Anthology of Recent Criticism*. Ed. by Anjali Gera Roy. Delhi: Pencraft International, 2006. 85-99.

“Deutschlandbild in der west- und ostafrikanischen Literatur.” In *Deutschlandbilder im Spiegel anderer Nationen*. Ed. by D. Stiersdorfer. Hamburg: Rowohlt Verlag, 2003. 385-394.

“Foreword.” Ezenwa-Ohaeto, *Wringing Words: Interviews with Nigerian Writers and Critics*. Ibadan / Nigeria: Kraft Books, 2003. 7.

“Soyinka's The Beatification of the Area Boy: Street Sociology and Political Satire.” In *Theatre and Performance in Africa: Intercultural Perspectives*. Ed. by Eckhard Breitingner. (Bayreuth African Studies Series 31; Yearbook of the ASNEL Bd. 4). Bayreuth: Bayreuth African Studies, 1994/2003 Second Edition. 165-174.

“Testing Ideas: Nuruddin Farah's Radio Plays.” In *Emerging Perspectives in Nuruddin Farah*. Ed. by D. Wright. Trenton, N.J.: Africa World Press, 2003. 697-707.

“Theatre in Uganda.” In *History of African Theatre*. Ed. by Martin Banham. Cambridge UP, 2004. 247–264.

“Imperialisms and Multiculturalisms.” In *African Writers and Their Readers – Essays in Honor of Bernth Lindfors II*. Ed. by Toyin Falola & Barbara Harlow. Trenton, N.J.: Africa World Press, 2002. 431-450.

“Rites of Passage: From Anglicist Traditionalism to New English Literature Horizons.” In *Crabtracks: Progress and Process in Teaching the New Literatures in English, Festschrift for Dieter Riemenschneider*. Ed. by Gordon Collier & Frank Schulze-Engler. Amsterdam: Rodopi, 2002. 11-20.

“Sub-Saharan African Literature in English.” In *Companion to New English Literatures*. Ed. by C. Jansohn. Berlin: Schmidt Verlag, 2002. 47-82.

“Bole Butake's Strategies as a Political Playwright.” In *African Theatre, Playwrights and Politics*. Ed. by M. Banham, J. Gibbs and F. Osofisan.. Oxford: James Currey, 2001. 7-17.

“Preface and Introduction.”

“Heroes of South African History as Operatic Heroes.” 103-108.
Both in *History and Theatre in Africa*. Y. Hutchison and E. Breiting. Bayreuth African Studies, Bayreuth/Stellenbosch, 2000.

“Campaigning for the Preservation of Life: Theatre for AIDS Awareness in Uganda.” In *Postcolonial Knitting – The Art of Jacqueline Bardolph*. Ed. by R. Corballis and A. Viola. Palmerston North, New Zealand: Massey University Press, 2000. 61–75.

“Introduction.” 9-20.

“Political Stories and Ethnic Tales: Themes in Ugandan Fiction.” 179-204.

Together with J. Kaawah & G. Wadulo, “Theatre for Development in Uganda – Strategies for Democratisation and Conscientisation.” 207-22.

Together with Mercy Mirembe Ntangaara, “Ugandan Drama in English.” 247-273.

All in *Uganda: The Cultural Landscape*. Ed. by E. Breiting. Bayreuth African Studies 39. Bayreuth 1999/Kampala 2000.

“Divergent Trends in Contemporary African Theatre.” In *New Theatre in Francophone and Anglophone Africa*. Matatu 20. Ed. by A. Fuchs. Amsterdam: Rodopi, 1999. 3-16.

“A German Presence in New South African Theatre.” In *Cross/Cultures 38. South African Theatre As/And Intervention*. Ed. by D. Walder and M. Blumberg. Amsterdam/Atlanta: Rodopi 1999. 207-216.

“Home and Exile.” In *Routes of the Roots: Geography and Literature in the English Speaking Countries*. Ed. by I. M. Zoppi. Estratto: Editore Bulzoni, 1998. 31-39.

“Ken Saro-Wiwa: Writer and Cultural Manager.” In *Ogoni Agonies: Ken Saro-Wiwa and the Crisis in Nigeria*. Ed. by Abdul-Rasheed Na’Allah. Trenton, NJ: Africa World Press, 1998. 241-254.

“African Theatre Today: Perception and Reception at Africa 95.” In *Beyond the Mainstream (Contemporary Drama in English Vol. 4)*. Ed. by B. Reitz. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 1997. 125-145.

“Clio and Calliope. Documentation and Narration in ‘Third-World’ Historical Writing.” In *Aratjara. Aboriginal Culture and Literature in Australia*. Ed. by D. Riemenschneider and G. V. Davis. Amsterdam/Atlanta: Rodopi, 1997. 97-108.

“Dictators, Coup Plotters, Ethnicists: The Prevalence of the Context in Ugandan Fiction Texts.” In *Contemporary African Fiction*. Ed. by D. Wright. (Bayreuth African Studies Series 42). Bayreuth: Bayreuth African Studies, 1997. 99-117.

“Ken Saro-Wiwa: Writer and Cultural Manager.” In *Contemporary African Fiction*. Ed. by D. Wright, D. Bayreuth African Studies Series 42. Bayreuth: Bayreuth African Studies, 1997. 221-232.

“Afrikanische Literatur - Schreiben zu Hause oder im Exil?” In *Afrika zwischen Krise und Hoffnung*. Ed. By Heinrich-Böll-Stiftung e.V. Köln: Heinrich-Böll-Stiftung, 1996. 166-179.

“Anglofou or Anglophone: Language, Literature and Alternative Discourse in Bilingual Cameroon.” In *Macht der Identität - Identität der Macht*, Beiträge zur Afrikaforschung Vol. 5. Ed. By H. Willer, H., T. Förster and C. Ortner-Buchberger. Hamburg: Lit-Verlag, 1996. 471-480.

“Autopsy or Vivisection. Heretical Deliberations on the Poet’ Corner; the Great Tradition and New Literatures in English.” In *Language and Literature Today*. Proceedings of the XIXth Triennial Congress of the International Federation for Modern Languages and Literatures, Volume I (*Modernity and Postmodernity - Communication, Technologies and Translation in the "Global Village" - The Canon and Canonity: Global Perspectives*). Ed. by de N. Faria. Brasilia: Universidade de Brasilia, 1996. 462-468.

“Theater in Afrika heute: Politisches Umfeld und angepaßte Ästhetik.” In *Staat und Gesellschaft in Afrika. Erosions- und Reformprozesse*. Ed. by P. Meyns. Hamburg: LIT Verlag, 1996. 243-259.

“Colin Johnson's *Doctor Worredy's Prescription for Enduring the Ending of the World*.” In *The Writer as Historical Witness. Studies in Commonwealth Literature*. Ed. by E. Thumboo and T. Kandiah. Singapore: UniPress, 1995. 680-688.

“Anglofou' or Anglophone? Language, Literature and Alternative Discourse in Bilingual Cameroon.” In *Africa: Kultura i obshchestvo. Tradicii i sovremennost* [i.e. Afrika: Kultur und Gesellschaft. Tradition und Moderne]. Ed. By R. N. Ismagilova. Moscow: Rossijskaja Akademia Nauk [i.e. Russisches Akademie der Wissenschaften], 1994. 343-358.

“Derek Walcott and the Great Traditions.” In *Contemporary Drama in English 2, Centres and Margins*. Ed. by B. Reitz. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 1994. 139-162.

“Satirizing those aspects of life we don’t approve of...” 136-160.

“Designing a Multi-Ethnic Theatrical Idiom: Rose Mbowa's *Mother Uganda and Her Children*.” 21-29.

Both in *Theatre and Performance: Intercultural Perspectives*. Ed. by E. Breitingner. Bayreuth African Studies Series No. 31; Yearbook of the ASNEL Bd. 4. Bayreuth: Bayreuth African Studies, 1994.

“Satirizing those aspects of life we don’t approve of ...’ A view of the ‘dark comedies’ from the townships.” In *Salutes - Selected Writings in Honour of Denis Brutus*. Ed. by M. Idehen. Evanston, Ill.: Troubadour Press, 1994. 38-68 (reprint).

“Theatre and Political Mobilisation: Case Studies from Uganda.” In *Southern African Writing: Voyages and Explorations*. Matatu 11. Ed. by G. V. Davis. Amsterdam/Atlanta: Rodopi, 1994. 155-170.

“Writers and Censors - Le Scribe et le prince. Observations on the Cultural Milieu in Cameroon.” In *The African Past and Contemporary Culture*. Ed. by E. Reckwitz, L. Vennarini and C. Wegener. Essen: Verlag Die Blaue Eule, 1994. 185-203.

“Language, Literature, Cultural Identity: Alternative Views about Marginalisation.” In *Anglophone Cameroon Writing*. Ed. by E. Breitingner, B. Butake and N. Lyonga. (Bayreuth African Studies Series 30). Bayreuth: Bayreuth African Studies, 1993. 149-154.

“Die Literaturszene in Uganda. In *Postkoloniale Literaturen. Peripherien oder neue Zentren?*” Ed. by L. Glage and M. Michel. Gulliver 33, 1/93 (Hamburg; Berlin: Argument-Verlag, 1993). 125-135.

“Masquerades of Tradition: Recent Anglophone Drama in Cameroon.” In *Shades of Empire In Colonial and Post-Colonial Literatures*. Ed. by C. C. Barfoot and T. D'haen, T. *DQR Studies in Literature* 11. Leiden, 1992. 139-164.

“Multi-, Trans- oder Interdisziplinarität? Neue Literaturen und alte Wissenschaftsorganisation.” In *Mediating Cultures. Probleme des Kulturtransfers. Perspektiven für Forschung und Lehre*. Ed. by N. H. Platz. Essen: Die Blaue Eule, 1991. 172-187.

“Agitprop for a Better World: Development Theatre - A Political Grassroots Theatre Movement.” In *Signs & Signals. Popular Culture in Africa*. Ed. by R. Granqvist, R. *Umeå Studies in the Humanities* 99, Umeå, 1990, pp. 93-120.

“Gebrauchstext, funktionale Literatur oder Werbung für den Wandel: Development Theatre in Uganda.” In *Gegenwartsbewältigung und Zukunftsperspektiven*. Ed. by G. Mergner. Frankfurt: Verlag für Interkulturelle Kommunikation, 1990. 52-68.

“Das schwarze Theater Südafrikas.” In *Woza Albert!* Compagnion brochure for the play by the same name as directed Peter Brook (Berlin, March 29 – 31, 1990). 16-18.

“Wole Soyinka - Leben und Werk.” Preface to *Aké*. In Verlag der Nobelpreisträger. Zürich: Coron Verlag, 1987. 61-97.

“Nachwort” in *Die Ausleger* by Wole Soyinka. München: dtv Deutscher Taschenbuch Verlag, 1986. 269-376.

“Science, Technology and Language Education in Africa.” In *Cultural Development, Science and Technology in Sub-Saharan Africa*. Ed. by K. Gottstein & G. Link. Baden-Baden: Nomos, 1986.

“Interview with Colin Johnson.” 11-14.

“Experiments in the Novel Form: Ngugi, Farah, Soyinka and Fugard.” 95-104. Both in *Studies in Commonwealth Literature* by E. Breitingner & R. Sander. Tübingen, 1985.

“The Haitian Revolution and German Literary Responses.” In *Tradition, Change and Revolution in the Caribbean*, Selected Papers of the 4th Annual Conference of the Association of Caribbean Studies in Havana. Ed. by Marian McLeod, Coral Gables, Fla., 1983. 30 pages.

“Images of Illness and Cultural Values in the Writings of Amos Tutuola.” In *Health and Development in Africa*. Ed. by P. Oberender, H. J. Diensfeld and W. Gitter. Frankfurt: Peter Lang Verlag, 1983. 64-73.

“Literature for Younger Readers in Multi-Cultural Contexts.” In *Language and Literature*. Ed. by Satendra Nandan. Suva: University of the South Pacific Press, 1983. 79-88.

“Nachwort.” In *Die Ausleger*. By Wole Soyinka. Olten: Walter Verlag, 1983. 369-376.

“Travelogues of African Exploration.” In *Adjoining Cultures as Reflected in Literature and Language*. Ed by J. Evans and P. Horwarth. Tempe: Arizona State University Press, 1983. 254+.

“Soziologie und Reproduktionsbedingungen afrikanischer Literatur.” In *Afrikanische Literatur - Afrikanische Identität. Loccum Protokolle 17*, (Loccum-Rehberg, 1982). 37-55.

“Literatur aus Westindien.” In *Commonwealth-Literatur*. By J. Schäfer. Düsseldorf: Bagel Verlag, 1981. 102-122.

“Rundfunk- und Jugendliteratur.” In *Individuelles Lernen und Studieren*, Vol. 1 of *Pädagogik und Information*. By H. E. Piepho. Alsbach: Zebisch Verlag, 1980. 194-214.

“The War of the Worlds, Zeitgeschichtliche Allegorie und medienpolitische Parodie.” In *Das Hörspiel im Englischunterricht*. By H. Groene. Paderborn: Schöningh Verlag, 1980. 199-235.

“Amos Tutuola. Von der Oralliteratur zur Nationalliteratur?” 156-192.

“Zum Rahmen einer afrikanischen und afro-amerikanischen Literatur.” 1-58.

Both in *Black Literature*. By E. Breiting. München, 1979.

“Poetry as Public Speech: Archibald McLeish and the Rise of Poetic Drama in America.” In *Rhétorique et Communications, Etudes Anglaises No. 75*. Paris: Didier, 1979. 299-312.

“Übersetzungsprobleme in der Kinder- und Jugendliteratur.” In *Lexikon der Kinder- und Jugendliteratur IV*. Ed. by K. Weinheim Doderer. Beltz Verlag, 1979. 603-607.

“Towards the Golden Age of American Radio Drama.” In *Radio Literature Conference, 1977*. Ed. by P. Lewis. Durham, 1978. Vol. I: 73-85.

“Aspekte der westindischen Literatur.” In *Literatur in englischer Sprache*. By H. Kosok and H. Prießnitz. Bonn: Bouvier, 1977. 141-156.

“Oral Modes of Narration and New Styles of Writing in Children’s Literature.” In *Viewpoints, An International Sharing of Ideas about Children, Books and Reading*. Ed. by C. A. Man and S. R. Mack. Kutztown/PA and Vienna, 1977. 60-70.

“Richard Hughes *Danger*.” In H. Prießnitz. *Das englische Hörspiel*. Düsseldorf: Bagel, 1977. 28-41.

“Lorraine Hansberry: A Raisin in the Sun.” In *Das amerikanische Drama der Gegenwart*. By H. Grabes. Kronberg, 1976. 153-168.

“In Search of an Audience, in Search of the Self: Exile as a Condition in the Works of Claude McKay.” In *The Commonwealth Writer Overseas*. Ed. by A. Niven. Brüssel: Didier, 1976. 175-184.

Articles about Uganda and Somalia, pages 400-407 and 336-341 resp. In “Afrika”, Vol. 4 of *Das Bild unserer Welt*. ADAC-Verlag, Deutscher Bücherbund.

Articles in Journals

“In Memory of Ulli Beier.” *LUCAS Bulletin*. Centre for African Studies, University of Leeds, 2011. 67-69. <<http://www.polis.leeds.ac.uk/lucas/activities/leeds-african-studies-bulletin/ulli-beier.php>>.

“Thomas Keneally and the War on the Balkans.” *The Round Table: Partium Journal of English Studies*, iii. Spring 2010. Ed. by Peter Szaffko, Oradea/Romania (online journal). Now in the archive 2011.
<http://www.theroundtable.ro/index.php?option=com_content&view=article&id=7&Itemid= >

“Artists Against AIDS in Uganda.” *Deutsche UNESCO-Mitteilungen*. May 2001: pages...

“Farewell to the old Standard Bank National Art Festival in Grahamstown?” *South-African Theatre Journal* 15, 2001: 178-191.

“Konfliktbewältigung auf Robben Island.” *Spektrum*. Bayreuth: Universität Bayreuth 1/2001: 22-24.

“Künstler gegen Aids.” *Vereinte Nationen*. Ed. by GGVN. Baden-Baden: Nomos 2/2001. 52.

“Kulturkämpfer gegen ethnische Konflikte.” *Spektrum*. Bayreuth: Uni-Bayreuth 2/2000.24-25.

“Nicht nur Hitze, sondern Wärme.” *Spuren in die Zukunft*. DAAD Festschrift for its 50th anniversary. Bonn 2000, 25 pages.

“‘The Truth I am going to Tell’ - Schreiben und Erzählen über die TRC - Ein Stück globale Ethik?” 3. *Welt Blätter* 1999. 12 pages.

“You ANC Nothing Yet. Das Grahamstown-Festival 1996.” *blätter des iz3w* 220, (March 1997): 42-43.

“Autobiographisch gefärbte politische Rückblicke auf Nigeria. Wole Soyinkas neueste Prosaveröffentlichungen.” *Afrika-Bulletin* 84 (November/December 1996): 6-7.

“I No Go Lie. Über das neue Theaterstück von Wole Soyinka.” *blätter des iz3w* 215, (August 1996): 44-45.

“Ken Saro-Wiwa - Autor-Manager-Aktivist.” *Ogoni Info*. Neuss, 1995.

“Die Internationalisierung der kulturellen Szene und die nationalliterarische Fachkonzeption.” *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 42, 4 (1994): 295-305.

“Live Performance in Uganda.” *Civilcourage Forum* (October/November 1994): 26-27.

“Theater in Uganda: Animation zur Nachahmung.” *Forschung - Mitteilungen der DFG* 2 (1993): 14-17.

“Theatre in Uganda: Inspiration to Imitation.” *German Research* 3 (1993): 10-13.

“‘Lamentations Patriotiques’: Writers, Censors and Politics in Cameroon.” *African Affairs* 92,

369 (October 1993): 557-575.

“Kamerun: Literaten kämpfen gegen die Zensur.” *Internationales Afrikaforum* 3 (1992): 255-265.

“Populäres Theater in Uganda.” *Internationales Afrikaforum* 2 (1992): 159-180.

“Popular Urban Theatre in Uganda: Between Self-Help and Self-Enrichment.” *New Theatre Quarterly* VIII, 31 (1992): 270-290.

“Inscenovat' pokrok (Divadelná práca v rozvojovej politike).” *Slovenské divadlo*, Bratislava, 1, 19 (1991): 75-84.

“Kamerun: Literaten kämpfen gegen die Zensur.” *blätter des iz3w* 175 (August 1991): 4-6.

“Lachen, auch wenn's uns nur nach Heulen ist. Komik und Mimik im Township Theater.” *Forum Modernes Theater* 2 (1991): 142-166.

“Den Fortschritt inszenieren - Theaterarbeit in der Entwicklungspolitik.” *Spektrum* 1/1990 (Bayreuth, 1990): 37-43.

“Homeland or Life on the Borderline.” *Nouvelles du Sud*, Paris, 12 (1989): 131-139.

“Jetzt mehr afrikanische Klassiker vertreten....” *Spektrum* 1, Bayreuth, 1989.

“Schreiben für die wahre Freiheit.” Heft: “Kenia verstehen” - *Sympathie Magazin* 1 (1989) Studienkreis für Tourismus, Starnberg.

“Soziokultur, «Development Culturalism», «Development Theatre».” *iafef texte*, Interdisziplinärer Arbeitskreis für Entwicklungsländerforschung, Bochum, 1989: 121-136.

“I've been an entertainer throughout my life....” Interview with Percy Mtwa. *Matatu* 3/4 (1988): 160-175.

“Alex La Guma 1925-1985.” *Matatu* 1 (1987): 78-83.

“Requiem for a Futurologist - Soyinka's latest play on Stage and Radio.” *Wasafiri* 6/7 (1987): 41.

“Nachricht als Melodram - The March of Time im amerikanischen Rundfunk.” *Bertelsmann Briefe* 120 (Dec. 1986): 15-20.

“Afrika-Literaturempfehlung.” *Literatur Konkret* (1984/85): 102 ff.

“Autoren und Literaturen aus Afrika.” *Kürbiskern* II (1985): 107-115.

“Erziehung durch Literatur: Thesen zur Kinder- und Jugendliteratur in Afrika.” *Bertelsmann Briefe* 117 (June 1985): 43-52.

“Naturwissenschaft, Technik und sprachliche Bildung in Afrika.” *Verfassung und Recht in Übersee* 2 (1985): 181-195.

- “Nuruddin Farah’s *Close Sesame*.” *Wasafiri* 2 (1985): 32.
- “Rezeption afrikanischer Literatur in Deutschland.” *Internationales Afrikaforum* I (1985): 83-93.
- “Zivilisation und Wildnis in der Literatur.” *Der Überblick* (2/1985), pp. 44-48.
- “La littérature pour enfants et l’éducation dans des contextes multiculturels.” *Educafrica* (UNESCO, Dakar, 1984/11, Dec.): 172-182.
- “Buchmarkt und Lesen in Afrika.” *Internationales Afrikaforum* 84 (1983): 355-367.
- “...mehr als Englisch.” *Reihe Studium und Beruf, abi, Berufswahlmagazin* (November 1983): 13-16.
- “Narnia Bücher: spannend-phantastische Moralitäten.” *Jugendbuch-Magazin* (2/1983): 64-66.
- “C.S. Lewis’ Narnia Zyklus’.” *Jugend und Buch* (Wien, 4/1982): 8-11.
- “Bayreuth - ein neues Zentrum der Afrikaforschung.” *Afrika-Spektrum* 2, Hamburg (1981): 231-234.
- “From Ivory Coast to Bayreuth University.” *Africa* 6 (1981).
- “Ghana - the Role of Literature in Children's Education.” *Africa* 5 (1981).
- “Girls at War - Girls at Peace: Heroines of Nigerian Prose.” *Komparatistische Hefte* 1 (1981): 67-76.
- “Travels into the Interior of Africa: The Discovery of a Continent.” *Komparatistische Hefte* 3 (1981): 11-27.
- “Afrika aus doppelter Perspektive - Beobachtungen zur imperialistischen und zur afrikanischen Jugendliteratur.” *Schriften des Internationalen Instituts für Jugendbuch- und Leseforschung*, Wien, 1980. 12 pages.
- “Biennale der Illustrationen.” *Jugendbuchmagazin* (1980): 7-9.
- “Buchproduktion und Buchmarkt in Ghana.” *Börsenblatt des deutschen Buchhandels* 70 (22.8.1980): 2055-2058.
- “Eisenverhüttung bei den Yorubas.” *bild der wissenschaft*, 8 (1980)
- “Afrikanische Literatur und der westliche Leser/Kritiker.” *Zeitschrift für Kulturaustausch* 3 (1979): 280-289 and *Afrikanische Literatur heute: Probleme und Perspektiven* (Stuttgart, 1979): 280-289.
- “Aspects of West Indian Literature.” *Kiabara* 2 (Port Harcourt, 1979): 55-78.

“Schneewittchen im Urwald.” *Das Jugendbuch und die 3. Welt*, Schriften des Arbeitskreises für Jugendliteratur, Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit (München, 1979): 107-116.

“Jugendbücher in Afrika.” *Börsenblatt des deutschen Buchhandels* (4 October 1978): 31-36.

“The Rethoric of American Radio Drama.” *Revue des Langues Vivantes* III, Brüssel, 1978: 229-247.

“Zur Situation der Kinder- und Jugendliteratur in Afrika.” *Das gute Jugendbuch* III (1978): 140-158.

“A Halloween Boo? - Selbstironisches Spiel mit dem Medium Rundfunk in Orson Welles Adaption von H. G. Wells *The War of the Worlds*.” *Literatur im Fremdsprachenunterricht* (Frankfurt: Diesterweg, 1977): 142-158.

“In Memoriam Jahnheinz Jahn.” *Commonwealth Newsletter* (1976): 10.

“Thomas Kenneally's Historical Novels *Blood Red*, *Sister Rose* and *Gossip from the Forest*.” *Commonwealth Newsletter* 10 (1976): 16-20.

“Commonwealth Literature in German Universities.” *Commonwealth Newsletter* V (1973): 2- 3.

“Günter Grass.” *Impact* VI (Kingston, 1968): 22-27.

“Militarism, Anti-militarism, Desertion: Themes in German Literature.” *Publications of the Jamaican Modern Language Society* (Kingston, 1968): 19.

Contributions to Encyclopaedias and Reference Works

Snell, Peter, ed. *Columbia Encyclopedia of Contemporary Drama*; On-line encyclopedia, University of Pennsylvania 2005. 3 entries; print version: Columbia Univ. Press, 2009.

Kennedy, D., ed. *Oxford Encyclopedia of Theatre and Performance*, OUP, 2 Vols. 2003, 9 entries and 5 photographs.

Kreutzer, E. and Nünning, A., eds. *Metzler Lexikon englischsprachigen Autoren*, Metzler Verlag, Stuttgart, 2002, 11 entries. (Achebe, Armah, Clark Bekederemo, Cheney-Coker, Ekwensi, Marechera, Okara, Okigbo, Osofisan, Osundare, Tutuola).

Mabe, Jacob E., ed. *Das Afrika Lexikon*, Metzler Verlag Stuttgart, 2001. “African Theatre.” 625-628.

Stan, M. et.al, eds. *Diccionario de la literatura del África subsahariana*, Barcelona: Virus, 2001. Sub-editorship and 25 entries + photographs.

Kindler Lexikon der Weltliteratur, 23 Vols. + 2 suppl. Vols., München: Kindler Verlag, 1991-1998. Sub-editor for Anglophone African and Caribbean literatures. About 50 entries.

Survey essays:

“Literaturen der Karibik.” Vol. 19 (1992): 1052-1066.

“Literaturen Schwarzafrikas in englischer Sprache.” Vol. 20 (1992): 257-269.

“Literatur Südafrikas in englischer Sprache.” Vol. 20 (1992): 270-280.

Kindlers Neues Literatur Lexikon Supplement Vols. 21/22 (Kindler Verlag München, 1998).

Vol. 21: A - K:

Chinua Achebe: *Anthills of the Savannah*

Nuruddin Farah: *Maps*

Reshard Gool: *Capetown Coolie*

Nadine Gordimer, *No One to Accompany me*

Vol. 22 L – Z:

Rian Malan, *My Traitor's Heart*

Percy Mtwa, Ndongeni Ngema, Barney Simon: *Woza Albert*

Femi Osofisan: *Morountodun* (and other plays)

Richard Rive, *Buckingham Palace*

Ken Saro-Wiwa, *Sozaboy*

Wole Soyinka, *Isara und Ibadan*

Redaktion/ Subeditor für “Englischsprachige Literatur Afrikas und der Karibik”

Mudimbe, E., ed. *Dictionary of African Philosophy and Religion*. Berkley, 1998. 2 entries.

“Einzelaspekt: Hörspiele.” “Die karibische Literatur.” In *Handbuch Englisch als Fremdsprache*. Ed. by R. Ahrens. Berlin: Schmid-Verlag, 1995. 430-434; 461-464.

Lexikon der Kinder- und Jugendliteratur, 2 Vols. 20 entries on individual authors, 3 survey articles e.g. on translation. Frankfurt 1975.

Translations

Shoes, or Four Men in Arms – Radio Play by Bole Butake (Cameroon). Translation of the English version for Westdeutschen Rundfunk, 1995. Vier Mann in Uniform und ein Berg Schuhe WDR 26.3.95

Gangster - Radio Play by Maishe Maponje (South Africa). Translation of the English version for Westdeutscher Rundfunk, 1991. WDR 14 Oct. 1998

Wie Vögel fliegen sie durch die Luft - Radio Play in verses by Norman Corwin. Translation of the American version for Westdeutscher Rundfunk, 1987. Wie Vögel fliegen sie durch die Luft Radio Bremen 1 Sept. 1996

A Spread of Butter - Translation of a Radio Play by Nuruddin Farah for Saarländischer Rundfunk, 1984; also played by Radio Bremen, 1985.

Gedichte von Benjamin Moloise, *Stuttgarter Zeitung* (11 Oct.1984).

The Midnight Mocker - Translation of a Radio Play by Leo Goldman for Bayerischer Rundfunk, 1983; also played by Südwestfunk, Baden Baden, MDR-Leipzig (24 Sept. 1996), Schweizer Rundfunk.

Sesam schließe dich - Close Sesame by Nuruddin Farah, (Excerpts) 1982.

Review Articles

About 65 review articles published in *Literatur in Wissenschaft und Unterricht*, *Die Neueren Sprachen*, *Kritikon Litterarum*, *Gulliver*, *Research in African Literature*, *bild der wissenschaft*, *Komparatistische Hefte*, *ACOLIT*, *Commonwealth Newsletter*, *Kunapipi*, *International Journal of History*, *Wasafiri*, *Anthropos*, *Theatre Research International*, *Anglia*, *Research in African Literature* (Bloomington), *African Studies Review* (Boston), *African Theatre* (Oxford), *World Literature Today* (Oklahoma) *SATJ* (Stellenbosch), *Theatre in Education* et al.